

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.01

"The Premiere"

Gabe noue une alliance impie avec Eden. Kinsey se prépare pour la première du film d'horreur de la Savini Squad. Duncan arrive à Keyhouse avec une grande nouvelle.

Écrit par:

Carlton Cuse | Meredith Averill

Réalisé par:

Mark Tonderai

Date de la première:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Kevin Alves	...	Javi
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Eric Graise	...	Logan Calloway
Martin Roach	...	Detective Daniel Matuku
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Milton Barnes	...	Brian
Wade Bogert-O'Brien	...	Captain Crais
Jesse Buck	...	Wilson
Joy Castro	...	Woman
Brett Houghton	...	Karl
Matt Jensen	...	Coast Guard #2
Ian Lake	...	Bolton
Carson MacCormac	...	Benjamin Locke
Leishe Meyboom	...	Abby
Ed Pinker	...	Howe
Michael Therriault	...	Gordie Shaw
Alexander Wong	...	Man
Chai Valladares	...	Coast Guard #1



1
00:00:18 --> 00:00:20
Vous les voyez ?

2
00:00:22 --> 00:00:23
Non, monsieur.

3
00:00:46 --> 00:00:47
Où allons-nous ?

4
00:00:47 --> 00:00:48
Silence.

5
00:00:49 --> 00:00:50
Qu'est-ce donc ?

6
00:01:21 --> 00:01:23
Bon Dieu, qu'est-ce ?

7
00:01:36 --> 00:01:37
Qu'est-ce donc ?

8
00:01:54 --> 00:01:56
Ils ont dû partir par là.

9
00:01:57 --> 00:01:58
Capitaine.

10
00:01:58 --> 00:02:00
Ils nous ont trouvés.

11
00:02:01 --> 00:02:04
Alors nous nous battons ici.

12
00:02:12 --> 00:02:14
Ils n'ont pas pu aller bien loin.

13

00:02:26 --> 00:02:28
À quoi assistons-nous ?

14

00:02:30 --> 00:02:32
Baissez-vous !

15

00:02:47 --> 00:02:50
Howe ! Baissez-vous !

16

00:04:20 --> 00:04:22
À quoi ça ressemble ?

17

00:04:23 --> 00:04:24
À du plomb.

18

00:04:24 --> 00:04:28
C'est très rare dans ce monde,
alors commence à chercher.

19

00:04:28 --> 00:04:31
- Du plomb ? Comme des pierres grises ?
- Oui.

20

00:04:32 --> 00:04:35
Des pierres grises.

21

00:04:36 --> 00:04:38
Si seulement je pouvais en trouver.

22

00:04:53 --> 00:04:56
Tu te rends compte que si ta balle

23

00:04:56 --> 00:04:59
avait loupé Eden d'un centimètre,

24

00:05:00 --> 00:05:03
tu ne serais
qu'un amas de métal par terre ?

25

00:05:04 --> 00:05:05
Elle n'a pas manqué.

26

00:05:06 --> 00:05:10
Qu'est-ce que vous faites là ?
Cette grotte s'inonde à marée haute.

27

00:05:10 --> 00:05:12
C'est interdit d'être ici.

28

00:05:13 --> 00:05:16
Voilà qui est embêtant.
Qu'est-ce que vous faites ici ?

29

00:05:16 --> 00:05:19
Vous n'avez pas des bateaux à sauver ?

30

00:05:25 --> 00:05:27
C'est quoi, ça ?

31

00:05:32 --> 00:05:34
Ne bougez plus. Les mains en l'air.

32

00:05:34 --> 00:05:36
Si vous insistez.

33

00:05:58 --> 00:06:01
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

34

00:06:40 --> 00:06:42
BASÉ SUR LE ROMAN GRAPHIQUE
DE JOE HILL ET GABRIEL RODRIGUEZ

35

00:07:38 --> 00:07:41
AVANT-PREMIÈRE
L'ÉCLABOUSSURE

36

00:07:43 --> 00:07:46
7 SEPTEMBRE À 20 H
STRAND THEATER

37

00:08:12 --> 00:08:14
Tu me prêtes la Clé de Tête ?

38

00:08:14 --> 00:08:17
Oui, tu as la Clé Réparatrice ?
Pour ma robe.

39

00:08:19 --> 00:08:20
Voilà.

40

00:08:23 --> 00:08:24
Tu es stressée ?

41

00:08:24 --> 00:08:26
Franchement, ça va.

42

00:08:26 --> 00:08:29
"Jouer dans un film à petit budget
où le méchant est un homard géant."

43

00:08:29 --> 00:08:32
Un avantage d'avoir perdu ta peur.

44

00:08:32 --> 00:08:35
Ce n'est pas un film à petit budget.
On a zéro budget.

45

00:08:35 --> 00:08:38
Et le homard
n'est pas vraiment le méchant.

46
00:08:38 --> 00:08:41
Il est plutôt incompris.

47
00:08:42 --> 00:08:43
Pardon.

48
00:08:43 --> 00:08:45
- Tu viens ?
- Tu plaisantes ?

49
00:08:45 --> 00:08:47
Je ne voudrais pas rater ça.

50
00:08:59 --> 00:09:01
Bode, c'est toi ?

51
00:09:31 --> 00:09:33
Bode, qu'est-ce que tu...

52
00:09:33 --> 00:09:35
Quelqu'un l'a fait entrer,

53
00:09:37 --> 00:09:42
ça doit être possible de le faire sortir.

54
00:09:43 --> 00:09:44
Comment tu...

55
00:09:44 --> 00:09:45
Je ne...

56
00:09:47 --> 00:09:48

J'ai une nouvelle clé.

57

00:09:48 --> 00:09:51
Je l'appelle la Clé Hercule
car elle rend super fort.

58

00:09:51 --> 00:09:53
Tu as trouvé une clé ? Je...

59

00:09:55 --> 00:09:59
Ce serait tellement plus simple
si tu te souvenais de la magie.

60

00:09:59 --> 00:10:01
Si je me souvenais de quoi ?

61

00:10:03 --> 00:10:05
Qu'est-ce que tu fais là ?

62

00:10:05 --> 00:10:08
Je bouge des meubles pour aider Duncan.

63

00:10:08 --> 00:10:10
C'est très gentil de ta part.

64

00:10:10 --> 00:10:12
Il est ravi de venir vivre avec nous.

65

00:10:14 --> 00:10:15
Tu as bougé ce canapé ?

66

00:10:15 --> 00:10:17
Tyler t'a aidé ?

67

00:10:17 --> 00:10:20
Je l'ai fait tout seul.

68

00:10:22 --> 00:10:23
Mon petit bonhomme.

69

00:10:23 --> 00:10:26
Tu deviens si fort !

70

00:10:27 --> 00:10:29
Chouette ceinture.

71

00:10:29 --> 00:10:33
- Tu l'as trouvée dans une boîte ?
- Dans une autre chambre.

72

00:10:34 --> 00:10:35
D'accord.

73

00:10:36 --> 00:10:39
N'oublie pas,
Duncan et Brian viennent dîner ce soir.

74

00:10:43 --> 00:10:45
Lance-moi la ligne !

75

00:10:56 --> 00:10:58
L'ÉCLABOUSSURE

76

00:11:15 --> 00:11:18
- Tu as essayé de me faire peur ?
- Peut-être !

77

00:11:22 --> 00:11:26
Tu sais, ce costume ne passe pas inaperçu.

78

00:11:26 --> 00:11:29
Et il fait un bruit de frottement bizarre.

79

00:11:29 --> 00:11:32
Si seulement ce n'était qu'un bruit.

80

00:11:32 --> 00:11:35
- Comment ça se passe ?
- C'est assez binaire.

81

00:11:35 --> 00:11:40
Les gens voient le costume,
et soit ils veulent venir, soit non.

82

00:11:41 --> 00:11:42
Mais j'ai une idée.

83

00:11:43 --> 00:11:46
On devrait faire ça ensemble.

84

00:11:46 --> 00:11:47
Un homard incompris

85

00:11:47 --> 00:11:51
avec une belle héroïne écoguerrière.
Ça marcherait.

86

00:11:51 --> 00:11:53
Excusez-moi. De quoi s'agit-il ?

87

00:11:53 --> 00:11:55
Mon Dieu, ça marche.

88

00:11:55 --> 00:11:57
Bonjour.

89

00:11:57 --> 00:12:02
L'avant-première de notre film,

L'Éclaboussure, a lieu au Strand Theater.

90

00:12:02 --> 00:12:05

Ce n'est pas
un nouveau restaurant de homard ?

91

00:12:06 --> 00:12:08

Non, c'est un film.

92

00:12:08 --> 00:12:10

On va peut-être passer.

93

00:12:13 --> 00:12:15

Je doute qu'ils viennent.

94

00:12:15 --> 00:12:17

Allons prendre une glace.

95

00:12:17 --> 00:12:19

Ils ont un tableau à petites annonces.

96

00:12:20 --> 00:12:22

On dira bonjour à Scot.

97

00:12:22 --> 00:12:23

Scot a démissionné.

98

00:12:26 --> 00:12:30

Il était très occupé avec le film,

99

00:12:30 --> 00:12:32

il lui fallait plus de temps.

100

00:12:34 --> 00:12:38

Je vais quand même y mettre des flyers.
Je reviens.

101

00:12:42 --> 00:12:45
Bon, selon mon conseiller,

102

00:12:45 --> 00:12:48
voilà les facs probables, moins probables

103

00:12:48 --> 00:12:52
et "dans mes rêves"
où je ne serai sûrement jamais prise.

104

00:12:52 --> 00:12:56
Tu es intelligente, organisée, studieuse.
Quelle fac ne voudrait pas de toi ?

105

00:12:57 --> 00:13:00
On devrait en parler.
De la distance future entre nous.

106

00:13:01 --> 00:13:02
Comment tu vois ça ?

107

00:13:03 --> 00:13:06
Allons profiter de la journée.
Allons nous promener au phare.

108

00:13:07 --> 00:13:08
- Je ne peux pas.
- Allez.

109

00:13:08 --> 00:13:12
Je dois finir mes lectures,
la rentrée est dans une semaine.

110

00:13:12 --> 00:13:18
Justement, l'idée de passer cette semaine
enfermée à lire est absurde.

111

00:13:18 --> 00:13:21
- Je peux lire dehors.
- J'ai une meilleure idée.

112

00:13:47 --> 00:13:49
Tu as lu tes livres.

113

00:13:50 --> 00:13:52
Il faut profiter du processus.

114

00:13:52 --> 00:13:54
Tu en as profité, mais très vite.

115

00:14:05 --> 00:14:10
Le plus important,
c'est qu'on peut passer du temps ensemble

116

00:14:10 --> 00:14:12
et profiter du reste de l'été.

117

00:14:12 --> 00:14:17
En plus, c'est bientôt le 18^e anniversaire
de quelqu'un, non ?

118

00:14:19 --> 00:14:22
- On doit fêter ça de façon grandiose.
- Grandiose ?

119

00:14:22 --> 00:14:24
La barre est haute.

120

00:14:24 --> 00:14:26
Laisse-moi m'en inquiéter.

121

00:14:43 --> 00:14:45

Bonjour, Daniel.

122

00:14:46 --> 00:14:49
- Voici des tomates du jardin.
- Elles sont très belles.

123

00:14:49 --> 00:14:52
Entrez. Vous pouvez fermer la porte ?

124

00:14:56 --> 00:14:59
Je voulais vous parler d'Ellie.

125

00:15:01 --> 00:15:03
Il y a du nouveau ?

126

00:15:03 --> 00:15:05
Oui et non.

127

00:15:05 --> 00:15:10
Dans les cas de disparition ou de meurtre,

128

00:15:10 --> 00:15:15
la triste vérité est qu'on a peu de temps
pour résoudre le crime.

129

00:15:15 --> 00:15:21
Après quelques jours,
les chances tombent très bas.

130

00:15:23 --> 00:15:25
Nous en sommes là pour Ellie.

131

00:15:26 --> 00:15:29
Ça fait trois mois.
On n'a pas de nouvelles pistes.

132

00:15:29 --> 00:15:31
On classe l'affaire non résolue.

133
00:15:32 --> 00:15:37
S'il y a du nouveau, on s'y remettra.
Sans cela, on ne pourra rien faire.

134
00:15:37 --> 00:15:40
Vous faites une déclaration ?

135
00:15:41 --> 00:15:42
Pas tout de suite.

136
00:15:43 --> 00:15:46
Après cinq ans,
elle sera officiellement déclarée morte.

137
00:15:51 --> 00:15:52
Daniel.

138
00:15:54 --> 00:15:57
Je sais que vous avez fait votre possible.

139
00:15:59 --> 00:16:00
Celle-là fait mal.

140
00:16:01 --> 00:16:02
Je suis désolé.

141
00:16:04 --> 00:16:07
Vous avez parlé à Rufus ?
Comment va-t-il ?

142
00:16:08 --> 00:16:09
Bode lui parle.

143

00:16:09 --> 00:16:12
Il est dans le Nebraska
avec sa tante et son oncle.

144
00:16:13 --> 00:16:17
Il a l'air d'aller bien,
vu les circonstances.

145
00:16:19 --> 00:16:21
C'est déjà ça.

146
00:16:57 --> 00:16:58
Mince.

147
00:17:06 --> 00:17:08
C'est quoi, tout ça ?

148
00:17:19 --> 00:17:20
Barbant.

149
00:18:02 --> 00:18:03
Ferme à clé.

150
00:18:15 --> 00:18:16
C'est censé faire quoi ?

151
00:18:32 --> 00:18:34
Il nous faut une base d'opérations.

152
00:18:39 --> 00:18:40
Putain de merde.

153
00:18:41 --> 00:18:43
Il était là ?

154
00:18:43 --> 00:18:45

Là-bas, derrière les cartons.

155

00:18:45 --> 00:18:48

À un moment,
un rat gigantesque vivait ici.

156

00:18:49 --> 00:18:51

Un rat ? Vraiment ?

157

00:18:51 --> 00:18:53

Tu as déjà vu un rat comme ça ?

158

00:18:53 --> 00:18:56

Non, mais l'an dernier,
on a vu un crâne en classe,

159

00:18:56 --> 00:18:58

et il ressemblait à ça.

160

00:18:58 --> 00:19:01

- C'est peu probable.
- Vraiment ? Moins probable

161

00:19:01 --> 00:19:04

que de trouver plein de clés magiques ?

162

00:19:04 --> 00:19:06

D'accord. J'ai un plan.

163

00:19:07 --> 00:19:08

Bien.

164

00:19:09 --> 00:19:10

C'est quoi ?

165

00:19:10 --> 00:19:15

On va trouver un énorme fromage
et on va construire un piège géant.

166

00:19:15 --> 00:19:18

- Ce n'est pas drôle. Je suis sérieux !
- Très grand.

167

00:19:19 --> 00:19:22

C'est quoi, ce truc ?
Où sont les clés manquantes ?

168

00:19:22 --> 00:19:25

- Où est passée Ellie ?
- Qu'est-ce qui t'arrive ?

169

00:19:26 --> 00:19:28

On a compris quelques clés

170

00:19:28 --> 00:19:32

et on croit qu'on sait tout,
mais il y a tant qu'on ne sait pas.

171

00:19:33 --> 00:19:38

Tu as raison, on ne sait pas tout,
mais on sait que Dodge est finie.

172

00:19:39 --> 00:19:42

Pour le reste, on se débrouillera.
D'accord ?

173

00:19:42 --> 00:19:46

Et cette chose est morte depuis longtemps,

174

00:19:46 --> 00:19:49

alors n'en faisons pas une priorité.

175

00:19:49 --> 00:19:53

D'accord,
mais ça doit rester sur la liste.

176

00:20:04 --> 00:20:08
- Alors, ton été, Kinsey ?
- Elle est toujours dans ses pensées.

177

00:20:09 --> 00:20:14
J'ai lu des livres, regardé des films,
travaillé sur mes dessins.

178

00:20:14 --> 00:20:18
Elle rend visite à l'hôpital
à Erin Voss, la vieille amie de Rendell.

179

00:20:18 --> 00:20:19
C'est sympa.

180

00:20:19 --> 00:20:22
- Elle a peu de visite.
- J'aime y aller.

181

00:20:23 --> 00:20:25
Je me souviens mal d'elle.

182

00:20:25 --> 00:20:30
J'ai failli oublier d'en parler.
Tyler, j'ai un projet sympa pour nous.

183

00:20:30 --> 00:20:31
Quoi donc ?

184

00:20:32 --> 00:20:33
Gracie.

185

00:20:35 --> 00:20:38
Ma Pontiac GTO de 1969.

186

00:20:38 --> 00:20:42
J'ai toujours voulu la restaurer,
ce serait l'occasion.

187

00:20:42 --> 00:20:47
Je la fais venir ici,
on pourrait travailler dessus ensemble.

188

00:20:47 --> 00:20:49
Je ne connais rien aux voitures.

189

00:20:49 --> 00:20:51
Tu apprendras ! Tu vas adorer.

190

00:20:55 --> 00:20:59
- Comment oses-tu m'insulter ?
- Je t'ai demandé de me passer le plat.

191

00:21:01 --> 00:21:02
Avec plaisir.

192

00:21:03 --> 00:21:04
Sérieux.

193

00:21:05 --> 00:21:06
Quoi ?

194

00:21:06 --> 00:21:08
Je dois m'entraîner !

195

00:21:08 --> 00:21:11
Brian étudie le japonais.

196

00:21:11 --> 00:21:14
C'est impressionnant.

Je parle de ma patience.

197

00:21:15 --> 00:21:17

- Tu pars longtemps ?

- Six mois.

198

00:21:17 --> 00:21:19

Mon cabinet prend de nouveaux clients.

199

00:21:19 --> 00:21:21

Ça va être une super aventure !

200

00:21:21 --> 00:21:24

La vraie aventure commencera
au retour de Brian.

201

00:21:28 --> 00:21:29

On va se marier.

202

00:21:31 --> 00:21:32

Génial !

203

00:21:32 --> 00:21:35

C'est super. Vous avez caché votre jeu !

204

00:21:35 --> 00:21:38

J'allais faire un gâteau "Fiancés !",

205

00:21:38 --> 00:21:40

mais ça craint un peu.

206

00:21:40 --> 00:21:42

Santé !

207

00:21:43 --> 00:21:45

- Félicitations !

- Santé !

208

00:21:47 --> 00:21:50

Vous avez réfléchi
au lieu de la cérémonie ?

209

00:21:51 --> 00:21:53

Duncan devrait te le dire,

210

00:21:53 --> 00:21:57

mais on envisageait de le faire ici,
sur les terres de Key House.

211

00:21:57 --> 00:21:59

Ce serait génial.

212

00:22:01 --> 00:22:02

Mais...

213

00:22:03 --> 00:22:06

- Tu es sûr que Duncan le veut ?
- C'était son idée.

214

00:22:07 --> 00:22:11

Il avait un blocage mental
sur cette maison avant votre arrivée.

215

00:22:12 --> 00:22:15

Merci. On s'occupera bien de lui
jusqu'à ton retour. Promis.

216

00:22:15 --> 00:22:17

Je le sais.

217

00:22:17 --> 00:22:18

Et toi ?

218

00:22:19 --> 00:22:21
Tu vois quelqu'un ?

219

00:22:21 --> 00:22:24
Non, pas encore.

220

00:22:24 --> 00:22:27
Je ne cherche pas vraiment
à faire des rencontres.

221

00:22:31 --> 00:22:32
Tu portes ton alliance.

222

00:22:38 --> 00:22:40
Je ne devrais pas.

223

00:22:42 --> 00:22:44
C'est une habitude.

224

00:22:45 --> 00:22:46
Tu es géniale.

225

00:22:47 --> 00:22:51
N'importe qui aurait de la chance
de t'avoir dans sa vie.

226

00:22:52 --> 00:22:53
Quand tu seras prête.

227

00:23:00 --> 00:23:01
Tu l'as bien dit.

228

00:23:02 --> 00:23:03
Vraiment !

229

00:23:43 --> 00:23:46
"Entrée interdite",
vous ne comprenez pas ?

230
00:23:47 --> 00:23:50
- Quoi, le panneau ?
- Les deux panneaux.

231
00:23:52 --> 00:23:53
Vous êtes qui ?

232
00:23:54 --> 00:24:00
Ceux qui vont s'emparer de cet endroit,
alors prenez vos affaires et dégagez.

233
00:24:01 --> 00:24:02
Vous avez dit quoi ?

234
00:24:02 --> 00:24:03
Il a dit :

235
00:24:04 --> 00:24:07
"Prenez vos affaires et dégagez."

236
00:24:08 --> 00:24:09
Voilà ce que je vais faire.

237
00:24:11 --> 00:24:15
Je vais compter jusqu'à cinq
pour vous laisser partir.

238
00:24:15 --> 00:24:17
Ce type ne manquera à personne.

239
00:24:20 --> 00:24:21
Un.

240
00:24:22 --> 00:24:23
Deux.

241
00:24:37 --> 00:24:40
Trois, quatre, cinq.

242
00:24:43 --> 00:24:45
Enterre-le, j'apporte les caisses.

243
00:24:45 --> 00:24:46
Sérieux ?

244
00:24:46 --> 00:24:47
Oui, sérieux.

245
00:25:00 --> 00:25:02
Pourquoi il n'est pas parti ?

246
00:25:02 --> 00:25:06
Parce que le monde de la viande
est rempli d'idiots.

247
00:25:09 --> 00:25:10
Ce sera prêt quand ?

248
00:25:11 --> 00:25:13
Quand ça sera prêt.

249
00:25:15 --> 00:25:18
On doit y aller,
l'avant-première va commencer.

250
00:25:18 --> 00:25:23
Il y a forcément un moyen pour les démons
de prendre les clés aux Locke.

251

00:25:24 --> 00:25:26
Je peux devenir Kinsey ?

252

00:25:29 --> 00:25:30
Essaie.

253

00:25:51 --> 00:25:52
Ça n'a pas marché.

254

00:25:53 --> 00:25:55
Tu veux savoir pourquoi ?

255

00:25:55 --> 00:25:57
Tu vas me le dire.

256

00:26:11 --> 00:26:15
On ne devient pas une vraie personne
avec la Clé d'Identité.

257

00:26:15 --> 00:26:20
On ne peut s'en servir
que pour créer une nouvelle personne.

258

00:26:21 --> 00:26:24
Tu as pris l'apparence de Lucas.
Il existait.

259

00:26:24 --> 00:26:27
Je ne suis pas devenu Lucas.
J'étais déjà Lucas.

260

00:26:28 --> 00:26:32
- Il me fallait un nouveau look.
- Pourquoi devenir Gabe ?

261

00:26:32 --> 00:26:37

Parce que personne ne le soupçonnera
d'être autre chose qu'un petit nerd

262

00:26:37 --> 00:26:39
tombé amoureux de Kinsey.

263

00:26:40 --> 00:26:42
Tu le vends très bien.

264

00:26:42 --> 00:26:44
Peut-être un peu trop bien.

265

00:26:54 --> 00:26:55
C'est moi qui t'ai amenée ici.

266

00:26:57 --> 00:26:58
Je peux te faire disparaître.

267

00:27:00 --> 00:27:01
Quand je veux.

268

00:27:02 --> 00:27:03
Compris ?

269

00:27:06 --> 00:27:07
Bien.

270

00:27:19 --> 00:27:22
Prépare-toi.
Je ne veux pas rater mon tapis rouge.

271

00:27:25 --> 00:27:29
Tu es un homard.
Personne ne te reconnaîtra.

272

00:27:30 --> 00:27:34

CE SOIR
L'ÉCLABOUSSURE - AVANT-PREMIÈRE MONDIALE

273

00:27:36 --> 00:27:40
Merci d'être venus. Entrez.

274

00:27:40 --> 00:27:45
Les trois premiers rangs
sont réservés aux VIP, c'était acté !

275

00:27:45 --> 00:27:49
Doug. Et si tout le monde
trouve le film à chier ?

276

00:27:49 --> 00:27:52
Tu veux un psy ou un organisateur ?
Choisis.

277

00:27:59 --> 00:28:00
Scot ?

278

00:28:08 --> 00:28:10
C'est incroyable. Comment tu as fait ?

279

00:28:10 --> 00:28:12
Quoi ? Tu doutes de mon ingéniosité ?

280

00:28:14 --> 00:28:17
Non, Doug travaille ici.
Son boss lui devait une faveur.

281

00:28:18 --> 00:28:20
Tu es superbe.

282

00:28:22 --> 00:28:23
Merci.

283

00:28:24 --> 00:28:26
On ne t'a pas vu de l'été.

284

00:28:26 --> 00:28:30
Oui, je me suis concentré sur le film.

285

00:28:32 --> 00:28:33
C'est bon de te voir.

286

00:28:33 --> 00:28:34
Toi aussi.

287

00:28:34 --> 00:28:38
Plus tard,
il faut que je te parle d'un truc.

288

00:28:41 --> 00:28:42
C'est le grand soir !

289

00:28:42 --> 00:28:44
Ça va ? Félicitations.

290

00:28:44 --> 00:28:45
Oui. Merci.

291

00:28:46 --> 00:28:48
C'est cool de retrouver toute l'équipe.

292

00:28:50 --> 00:28:52
Prenons une photo de l'équipe ! Allez !

293

00:28:56 --> 00:28:58
Super. Magnifique !

294

00:28:58 --> 00:29:00

Dites Éclaboussure !

295

00:29:00 --> 00:29:01

Éclaboussure !

296

00:29:02 --> 00:29:05

Une avec les acteurs principaux
et le réalisateur.

297

00:29:19 --> 00:29:21

L'ÉCLABOUSSURE

298

00:29:21 --> 00:29:23

C'est le grand soir ! Salut !

299

00:29:23 --> 00:29:26

- Merci d'être venus !
- Jolie pince, petit !

300

00:29:26 --> 00:29:28

Qui est petit ?

301

00:29:28 --> 00:29:29

Ça fera 13,50.

302

00:29:29 --> 00:29:33

C'est pour moi. Les stars du film
ne vont pas payer leur pop-corn.

303

00:29:34 --> 00:29:37

Trois autres pop-corns et sodas.

304

00:29:37 --> 00:29:41

- Vous jouez aussi dans le film ?
- Non, juste ma fille.

305

00:29:41 --> 00:29:44
Vous pourriez être actrice.

306
00:29:46 --> 00:29:47
Merci.

307
00:29:48 --> 00:29:50
Tu as toujours la cote.

308
00:29:50 --> 00:29:53
- Tu as hâte pour la rentrée ?
- Pas vraiment.

309
00:29:53 --> 00:29:55
On me trouve bizarre.

310
00:29:55 --> 00:29:57
Ça peut être cool. Je suis bizarre, moi.

311
00:29:57 --> 00:30:00
C'est vrai. Tu sors avec ma sœur.

312
00:30:09 --> 00:30:10
C'est Kinsey, c'est ça ?

313
00:30:12 --> 00:30:16
Désolée de faire ma groupie.
Tu déchires dans ce film.

314
00:30:16 --> 00:30:19
Très Ripley,
mais avec une meilleure garde-robe.

315
00:30:19 --> 00:30:22
Je m'appelle Abby.
Je suis nouvelle au lycée.

316
00:30:22 --> 00:30:25
Merci, mais personne
n'a encore vu le film.

317
00:30:25 --> 00:30:27
- Comment...
- Vous vous êtes rencontrées.

318
00:30:29 --> 00:30:32
Abby et moi avons passé
l'été dans le noir ensemble.

319
00:30:34 --> 00:30:37
Dans la salle de montage.
Elle a composé toute la musique.

320
00:30:37 --> 00:30:41
C'est incroyable.
Un mélange de Goblin et Carpenter.

321
00:30:41 --> 00:30:43
On a collaboré.

322
00:30:43 --> 00:30:46
Le thème de Nephropidae,
c'est ton cerveau torturé.

323
00:30:49 --> 00:30:51
J'ai hâte de l'entendre.

324
00:30:52 --> 00:30:55
Allez, on entre.
Allez tous vous asseoir !

325
00:31:17 --> 00:31:19
L'ÉCLABOUSSURE

326
00:31:25 --> 00:31:27
Doug !

327
00:32:01 --> 00:32:02
Mec, attention !

328
00:32:21 --> 00:32:22
C'est toi, Austin ?

329
00:32:40 --> 00:32:42
Ça ne fait pas trop peur ?

330
00:32:43 --> 00:32:45
J'ai vu pire.

331
00:32:53 --> 00:32:57
C'est de la torture. Je meurs de faim.

332
00:32:57 --> 00:32:59
- Offert par la maison.
- Merci.

333
00:32:59 --> 00:33:04
Je me répète : "Encore cinq minutes."
Je croyais que c'était un mec bien...

334
00:33:16 --> 00:33:20
Je peux avoir trois hot-dogs,
des nachos supplément fromage

335
00:33:20 --> 00:33:23
et un autre grand pop-corn ?

336
00:33:24 --> 00:33:26
Tout ça juste pour vous ?

337

00:33:28 --> 00:33:29
Il y a un problème ?

338

00:33:29 --> 00:33:32
Vous devez avoir un métabolisme rapide

339

00:33:32 --> 00:33:34
avec ce petit cul.

340

00:33:36 --> 00:33:40
J'ai oublié. Je n'ai plus le droit
de complimenter le cul d'une fille.

341

00:33:48 --> 00:33:50
Alors mon corps te plaît ?

342

00:33:50 --> 00:33:52
Évidemment. Il est très beau.

343

00:33:53 --> 00:33:55
Merci. Il me plaît aussi.

344

00:33:55 --> 00:33:57
Il est tout récent.

345

00:33:59 --> 00:34:00
Comment ça ?

346

00:34:19 --> 00:34:22
- Je vais aux toilettes.
- Notre scène arrive.

347

00:34:45 --> 00:34:46
Tu en veux ?

348

00:34:47 --> 00:34:50
- Tu te fous de moi ?
- Le service est à chier.

349
00:34:50 --> 00:34:53
Ça m'étonne
que personne ne l'ait bouffé plus tôt.

350
00:34:53 --> 00:34:58
Debout ! Le film est presque fini.
On doit nettoyer et se débarrasser de lui.

351
00:34:59 --> 00:35:00
Maintenant, Eden, debout !

352
00:35:03 --> 00:35:07
Je préfère le homard grillé.

353
00:35:23 --> 00:35:26
Je suis désolé.
Je vais chercher des serviettes.

354
00:35:26 --> 00:35:28
Ne t'en fais pas, j'y vais.

355
00:36:24 --> 00:36:25
Le film vous plaît ?

356
00:36:28 --> 00:36:29
Qu'as-tu fait ?

357
00:36:31 --> 00:36:32
Je ne comprends pas.

358
00:36:32 --> 00:36:36
Tu étais là avec une fille.

359

00:36:36 --> 00:36:37

Je t'ai vu.

360

00:36:39 --> 00:36:43

Tu traînais

le vendeur de pop-corn par terre.

361

00:36:44 --> 00:36:46

Je reviens des toilettes.

362

00:36:52 --> 00:36:54

Non, je t'ai vu.

363

00:36:56 --> 00:36:58

Vous vous sentez bien ?

364

00:37:02 --> 00:37:05

Te voilà. Tu as raté notre confrontation.

365

00:37:05 --> 00:37:09

Désolé. J'avais le meilleur siège.
J'étais sur le tournage.

366

00:37:09 --> 00:37:12

Nephropidae est un héros tragique.

367

00:37:12 --> 00:37:16

Son défaut est de tomber amoureux
d'une femme inaccessible.

368

00:37:16 --> 00:37:18

Oui. C'est exactement ça.

369

00:37:18 --> 00:37:20

Et ces effets !

370
00:37:20 --> 00:37:23
Pour la moitié,
je me demande comment vous avez fait !

371
00:37:23 --> 00:37:25
Eh bien,

372
00:37:26 --> 00:37:28
c'est la magie du cinéma, vous voyez ?

373
00:37:29 --> 00:37:30
C'était génial.

374
00:37:31 --> 00:37:34
Tu me rends fière,
même quand tu es couverte de sang.

375
00:37:35 --> 00:37:36
Merci, maman.

376
00:37:36 --> 00:37:38
Tu tiens de ton père.
Il faisait du théâtre.

377
00:37:38 --> 00:37:40
- Vraiment ?
- Oui.

378
00:37:40 --> 00:37:43
Au fait,
tu es mon nouveau monstre préféré.

379
00:37:43 --> 00:37:45
Tu pourrais me tuer dans la suite ?

380
00:37:45 --> 00:37:49

Oui, il faut qu'on se fasse ça, mon grand.

381

00:37:53 --> 00:37:57

On va à la fête. Vous venez ?

382

00:37:57 --> 00:37:58

Bien sûr.

383

00:37:59 --> 00:38:00

Cool.

384

00:38:08 --> 00:38:12

Cette tête de poisson explosée
m'a dégoûtée des sushis.

385

00:38:12 --> 00:38:16

Ça m'a pris trois jours
de préparer le plan. Un jeu d'enfant.

386

00:38:16 --> 00:38:18

Bravo. Beau travail.

387

00:38:18 --> 00:38:19

Merci.

388

00:38:19 --> 00:38:22

J'essaie de convaincre les Savini
que ce n'est pas le passé.

389

00:38:26 --> 00:38:28

Ça devient compliqué
de cacher les clés à Abby.

390

00:38:29 --> 00:38:32

On devrait lui dire.
Si ça te va, évidemment.

391
00:38:32 --> 00:38:34
Elle fait partie de l'équipe, maintenant.

392
00:38:36 --> 00:38:37
Oui, c'est logique.

393
00:38:39 --> 00:38:40
Cool.

394
00:38:44 --> 00:38:49
- Où tu étais tout l'été, ma belle ?
- J'ai l'impression de ne pas t'avoir vue.

395
00:38:49 --> 00:38:52
C'est à cause d'un nouveau mec ?

396
00:38:53 --> 00:38:55
Oui, quelque chose du genre.

397
00:38:58 --> 00:38:59
Je vais prendre du punch.

398
00:39:10 --> 00:39:13
Ton impulsivité a failli gâcher la soirée.

399
00:39:14 --> 00:39:16
Et je suis tout proche.

400
00:39:16 --> 00:39:20
Tu parles toujours de toi,
jamais de nous. Pourquoi je t'aide ?

401
00:39:20 --> 00:39:23
Parce que je te l'ai ordonné.

402

00:39:25 --> 00:39:28
Souviens-toi, je suis un écho.
Je suis immortel.

403
00:39:29 --> 00:39:30
Toi, en revanche...

404
00:39:34 --> 00:39:35
Allons-y.

405
00:39:49 --> 00:39:49
Tu étais où ?

406
00:39:51 --> 00:39:54
Je ne me sens pas très bien.

407
00:39:54 --> 00:39:57
Je vais rentrer chez moi.

408
00:39:57 --> 00:39:58
Vraiment ?

409
00:39:59 --> 00:40:03
Je suis désolé. Je sais que ce soir
était important pour toi.

410
00:40:03 --> 00:40:05
Je promets de me rattraper.

411
00:40:06 --> 00:40:07
À demain.

412
00:40:19 --> 00:40:22
- Tu as encore froid ?
- Ça va mieux.

413

00:40:22 --> 00:40:24
Je ne me remets pas de ces effets.

414
00:40:24 --> 00:40:27
L'algue qui s'enroule autour du type

415
00:40:27 --> 00:40:29
et qui le lève jusqu'au phare,

416
00:40:29 --> 00:40:31
comment on fait avec un budget étudiant ?

417
00:40:32 --> 00:40:33
Ils ont eu de l'aide.

418
00:40:34 --> 00:40:38
Quoi, les parents de Doug
sont millionnaires en secret ?

419
00:40:39 --> 00:40:44
Non, ils ont eu des contributeurs clés.

420
00:40:50 --> 00:40:53
Tu ne comprends pas...
Ils ont utilisé les clés, Jackie.

421
00:40:53 --> 00:40:55
Quelles clés ?

422
00:40:55 --> 00:40:57
Tu plaisantes ?

423
00:40:58 --> 00:40:59
Et toi ?

424
00:41:04 --> 00:41:07

Je viens d'en utiliser une
pour allumer le feu.

425

00:41:20 --> 00:41:22

Oui, je me souviens.

426

00:41:23 --> 00:41:26

Désolée, j'étais déphasée.

427

00:41:40 --> 00:41:41

Kinsey !

428

00:41:44 --> 00:41:45

Je te cherchais.

429

00:41:46 --> 00:41:47

Tu m'as trouvée !

430

00:41:48 --> 00:41:51

Écoute, je voulais
te parler de quelque chose.

431

00:41:54 --> 00:41:58

Tu es avec Abby ?

Elle est super. C'est génial.

432

00:41:59 --> 00:42:02

Non. Enfin, si, elle est super.

433

00:42:03 --> 00:42:05

Sa petite amie, Beth, serait d'accord.

434

00:42:08 --> 00:42:10

Non, on est juste amis.

435

00:42:10 --> 00:42:12

C'est autre chose.

436

00:42:27 --> 00:42:32

J'ai postulé
pour le fun et sans grand espoir

437

00:42:32 --> 00:42:35

à l'école de cinéma
de l'université de Rochester.

438

00:42:35 --> 00:42:38

En fait, ils m'ont contacté,

439

00:42:38 --> 00:42:41

et ça se joue entre moi
et un autre candidat.

440

00:42:41 --> 00:42:45

- Tu postules déjà à la fac ?
- C'est différent en Angleterre.

441

00:42:45 --> 00:42:46

C'est comme un internat.

442

00:42:46 --> 00:42:48

Mais si j'ai la place,

443

00:42:49 --> 00:42:52

je partirai dans quelques semaines.

444

00:42:52 --> 00:42:55

- Quelques semaines ?
- Oui. Retour en Angleterre.

445

00:43:00 --> 00:43:04

Les Savini ne sont pas au courant.
Je meurs d'envie de leur dire,

446

00:43:04 --> 00:43:06
mais je voulais d'abord t'en parler.

447

00:43:07 --> 00:43:11
J'ai envoyé L'Éclaboussure,
et ils ont adoré.

448

00:43:12 --> 00:43:14
Évidemment. Tu as assuré.

449

00:43:14 --> 00:43:18
L'autre candidat est sûrement
une sorte d'héritier de Nolan.

450

00:43:18 --> 00:43:22
Je n'ai sûrement aucune chance,
mais au cas où,

451

00:43:22 --> 00:43:25
je ne voulais pas
que ça sorte de nulle part.

452

00:43:27 --> 00:43:31
Merci de m'avoir prévenue.
Je suis très heureuse pour toi.

453

00:43:33 --> 00:43:36
Si ce film n'est pas un ratage complet,

454

00:43:38 --> 00:43:42
c'est parce que tu as réussi
à en trouver toute l'âme et l'émotion.

455

00:43:47 --> 00:43:48
Notre cocktail maison !

456

00:43:49 --> 00:43:51
J'ai peur de demander.

457

00:43:51 --> 00:43:55
Jus d'orange, punch de supermarché
et trois liqueurs différentes.

458

00:43:55 --> 00:43:57
On l'appelle l'Éclaboussure.

459

00:43:58 --> 00:44:01
- T'en bois trop, t'éclabousses partout.
- Ils avaient compris.

460

00:44:04 --> 00:44:06
Au réalisateur et à sa muse.

461

00:44:07 --> 00:44:08
- Santé.
- Santé.

462

00:45:10 --> 00:45:12
Hé, Rocky Road !

463

00:45:19 --> 00:45:21
Qu'est-ce que tu fais là ?

464

00:45:21 --> 00:45:24
À toi de me le dire. C'est ta tête.

465

00:45:26 --> 00:45:27
Non, je ne veux pas de toi ici.

466

00:45:31 --> 00:45:33
Tu en es sûre ?

467
00:45:36 --> 00:45:39
Tu ne peux pas t'empêcher de penser à moi.

468
00:45:39 --> 00:45:40
Si, sans problème.

469
00:45:43 --> 00:45:45
Je te manque déjà, non ?

470
00:45:53 --> 00:45:55
Peut-être que
si tu avais fait d'autres choix...

471
00:45:55 --> 00:45:57
Je ne pense plus à toi.

472
00:46:20 --> 00:46:21
Tu as une seconde ?

473
00:46:22 --> 00:46:28
Son regard était le même
que celui de maman.

474
00:46:30 --> 00:46:32
Elle a tout oublié sur les clés ?

475
00:46:33 --> 00:46:38
On savait que les adultes
ne se souvenaient pas de la magie. Mais...

476
00:46:40 --> 00:46:41
on ignorait quand ça commençait.

477
00:46:44 --> 00:46:46
Et je me suis souvenu

478

00:46:47 --> 00:46:52
que Jackie aura 18 ans
dans trois semaines.

479

00:46:53 --> 00:46:55
Et toi dans quelques mois.

480

00:46:59 --> 00:47:01
Bon, on a le temps.

481

00:47:02 --> 00:47:04
- Pour ?
- Changer les choses.

482

00:47:06 --> 00:47:07
Peut-être.

483

00:47:08 --> 00:47:10
On est arrivés jusqu'ici.

484

00:47:11 --> 00:47:12
On va trouver une solution.

485

00:47:47 --> 00:47:49
Le moule est prêt. Comment va le fer ?

486

00:47:51 --> 00:47:52
Il m'a l'air bien fondu.

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

